

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1967 Nr. 176

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het
Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland
tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen
van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen
naar het inkomen en het vermogen;
Londen, 31 oktober 1967*

B. TEKST**Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen en het vermogen**

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland;

De wens koesterende een nieuwe overeenkomst te sluiten tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen en het vermogen;

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1*Personen op wie de Overeenkomst van toepassing is*

Deze Overeenkomst is van toepassing op personen die inwoners zijn van een van de Staten of van beide Staten.

Artikel 2*Belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is*

(1) De belastingen die het onderwerp van deze Overeenkomst uitmaken, zijn:

(a) In het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland:

de income tax (inkomstenbelasting) daaronder begrepen de surtax, de corporation tax (vennootschapsbelasting) en de capital gains tax (vermogenswinstbelasting) (hierna te noemen: „belasting van het Verenigd Koninkrijk”).

(b) In Nederland:

de inkomstenbelasting, de loonbelasting, de vennootschapsbelasting, de dividendbelasting, de commissarissenbelasting en de vermogensbelasting (hierna te noemen: „Nederlandse belasting”).

Convention between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital

The Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;

Desiring to conclude a new Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital;

Have agreed as follows:

Article 1

Persons Covered

This Convention shall apply to persons who are residents of one or both of the States.

Article 2

Taxes Covered

(1) The taxes which are the subject of this Convention are: —

(a) In the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

the income tax including surtax, the corporation tax and the capital gains tax
(hereinafter referred to as "United Kingdom tax").

(b) In the Netherlands:

the income tax (inkomstenbelasting), the wages tax (loonbelasting), the company tax (vennootschapsbelasting), the dividend tax (dividendbelasting), the tax on fees of directors of companies (commissarissenbelasting) and the capital tax (vermogensbelasting)
(hereinafter referred to as "Netherlands tax").

- (2) Deze Overeenkomst is ook van toepassing op alle gelijke of in wezen gelijksoortige toekomstige belastingen die door elk van de Staten naast of in de plaats van de bestaande belastingen worden geheven. De belastingautoriteiten van de Staten delen elkaar alle wezenlijke wijzigingen, die in hun onderscheiden belastingwetgevingen zijn aangebracht, mede.

Artikel 3

Algemene begripsbepalingen

- (1) In deze Overeenkomst, tenzij het zinsverband anders vereist —
- (a) betekent de uitdrukking „Verenigd Koninkrijk” Groot-Brittannië en Noord-Ierland, daaronder begrepen elk gebied buiten de territoriale wateren van het Verenigd Koninkrijk dat in overeenstemming met het internationale recht bij de wetgeving van het Verenigd Koninkrijk inzake het continentaal plat is of nog zal worden aangewezen als een gebied waarbinnen de rechten van het Verenigd Koninkrijk met betrekking tot de zeebodem en de ondergrond daarvan en hun natuurlijke rijkdommen kunnen worden uitgeoefend;
 - (b) omvat de uitdrukking „Nederland” het deel van het Koninkrijk der Nederlanden dat in Europa is gelegen, en het onder de Noordzee gelegen deel van de zeebodem en de ondergrond daarvan, waarop het Koninkrijk der Nederlanden in overeenstemming met het internationale recht soevereine rechten heeft;
 - (c) betekent de uitdrukking „Staat” het Verenigd Koninkrijk of Nederland, al naar het zinsverband vereist; betekent de uitdrukking „Staten” het Verenigd Koninkrijk en Nederland;
 - (d) omvat de uitdrukking „persoon” een natuurlijke persoon, een lichaam en elke andere vereniging van personen;
 - (e) betekent de uitdrukking „lichaam” elke rechtspersoon of elke eenheid die voor de belastingheffing als een rechtspersoon wordt behandeld;
 - (f) betekenen de uitdrukkingen „onderneming van een van de Staten” en „onderneming van de andere Staat” onderscheidenlijk een onderneming gedreven door een inwoner van een van de Staten en een onderneming gedreven door een inwoner van de andere Staat;
 - (g) betekent de uitdrukking „belastingautoriteiten”, wat het Verenigd Koninkrijk betreft, de Commissioners of Inland Revenue of hun bevoegde vertegenwoordiger; wat Nederland betreft, de Minister van Financiën of zijn bevoegde vertegenwoordiger;

- (2) This Convention shall also apply to any identical or substantially similar future taxes which are imposed in addition to, or in place of, the existing taxes by either State. The taxation authorities of the States shall notify to each other any substantial changes which have been made in their respective taxation laws.

Article 3

General Definitions

- (1) In this Convention, unless the context otherwise requires —
- (a) the term “United Kingdom” means Great Britain and Northern Ireland, including any area outside the territorial sea of the United Kingdom which in accordance with international law has been or may hereafter be designated, under the laws of the United Kingdom concerning the Continental Shelf, as an area within which the rights of the United Kingdom with respect to the sea bed and sub-soil and their natural resources may be exercised;
 - (b) the term “Netherlands” comprises the part of the Kingdom of the Netherlands that is situated in Europe and the part of the sea bed and its sub-soil under the North Sea over which the Kingdom of the Netherlands has sovereign rights in accordance with international law;
 - (c) the term “State” means the United Kingdom or the Netherlands, as the context requires; the term “States” means the United Kingdom and the Netherlands;
 - (d) the term “person” comprises an individual, a company and any other body of persons;
 - (e) the term “company” means any body corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes;
 - (f) the terms “enterprise of one of the States” and “enterprise of the other State” mean respectively an enterprise carried on by a resident of one of the States and an enterprise carried on by a resident of the other State;
 - (g) the term “taxation authorities” means, in the case of the United Kingdom, the Commissioners of Inland Revenue or their authorised representative; in the case of the Netherlands, the Minister of Finance or his authorised representative;

- (h) betekent de uitdrukking „belasting” belasting van het Verenigd Koninkrijk of Nederlandse belasting, al naar het zinsverband vereist;
 - (i) wordt onder de uitdrukking „internationaal verkeer” verstaan elke reis van een schip of luchtvaartuig, niet zijnde een reis uitsluitend tussen plaatsen gelegen in de Staat die niet de Staat is, waarvan de persoon die de voordelen uit de exploitatie van het schip of luchtvaartuig verkrijgt, inwoner is.
- (2) Voor de toepassing van de Overeenkomst door een van de Staten heeft, tenzij het zinsverband anders vereist, elke niet anders omschreven uitdrukking de betekenis welke die uitdrukking heeft volgens de wetgeving van die Staat met betrekking tot de belastingen die het onderwerp van de Overeenkomst uitmaken.

Artikel 4

Woonplaats

- (1) Voor de toepassing van deze Overeenkomst betekent de uitdrukking „inwoner van een van de Staten” iedere persoon die, ingevolge de wetgeving van die Staat, aldaar aan belasting is onderworpen op grond van zijn woonplaats, verblijf, plaats van leiding of enige andere soortgelijke omstandigheid, maar de uitdrukking omvat niet een persoon die in die Staat slechts dan aan belasting is onderworpen, indien hij inkomen uit bronnen in die Staat verkrijgt. De uitdrukkingen „inwoner van het Verenigd Koninkrijk” en „inwoner van Nederland” worden dienovereenkomstig uitgelegd.
- (2) Indien een natuurlijke persoon ingevolge de bepaling van het eerste lid inwoner van beide Staten is, wordt zijn positie bepaald overeenkomstig de volgende regels:
- (a) hij wordt geacht inwoner te zijn van de Staat waarin hij een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft. Indien hij in beide Staten een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft, wordt hij geacht inwoner te zijn van de Staat waarmee zijn persoonlijke en economische betrekkingen het nauwst zijn (middelpunt van de levensbelangen);
 - (b) indien niet kan worden bepaald in welke Staat hij het middelpunt van zijn levensbelangen heeft, of indien hij in geen van de Staten een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft, wordt hij geacht inwoner te zijn van de Staat waarin hij gewoonlijk verblijft;
 - (c) indien hij in beide Staten of in geen van beide gewoonlijk verblijft, wordt hij geacht inwoner te zijn van de Staat waarvan hij onderdaan is;

- (h) the term "tax" means United Kingdom tax or Netherlands tax as the context requires;
 - (i) the term "international traffic" includes any voyage of a ship or aircraft other than a voyage solely between places in the State which is not the State of which the person deriving the profits from the operation of the ship or aircraft is a resident.
- (2) As regards the application of the Convention by one of the States any term not otherwise defined shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the laws of that State relating to the taxes which are the subject of the Convention.

Article 4

Residence

- (1) For the purposes of this Convention, the term "resident of one of the States" means any person who, under the law of that State, is liable to taxation therein by reason of his domicile, residence, place of management or any other criterion of a similar nature but the term does not include any person who is liable to tax in that State only if he derives income from sources therein. The terms "resident of the United Kingdom" and "resident of the Netherlands" shall be construed accordingly.
- (2) Where by reason of the provisions of paragraph (1) an individual is a resident of both States, then his status shall be determined in accordance with the following rules:
- (a) he shall be deemed to be a resident of the State in which he has a permanent home available to him. If he has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident of the State with which his personal and economic relations are closest (centre of vital interests);
 - (b) if the State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either State, he shall be deemed to be a resident of the State in which he has an habitual abode;
 - (c) if he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the State of which he is a national;

- (d) indien hij onderdaan is van beide Staten of van geen van beide, zullen de belastingautoriteiten van de Staten de gelegenheid in onderlinge overeenstemming regelen.
- (3) Indien een andere dan een natuurlijke persoon ingevolge de bepaling van het eerste lid inwoner van beide Staten is, wordt hij geacht inwoner te zijn van de Staat waarin de plaats van zijn werkelijke leiding is gelegen.

Artikel 5

Vaste inrichting

- (1) Voor de toepassing van deze Overeenkomst betekent de uitdrukking „vaste inrichting” een vaste bedrijfsinrichting waarin de werkzaamheden van de onderneming geheel of gedeeltelijk worden uitgeoefend.
- (2) De uitdrukking „vaste inrichting” omvat in het bijzonder:
 - (a) een plaats waar leiding wordt gegeven;
 - (b) een filiaal;
 - (c) een kantoor;
 - (d) een fabriek;
 - (e) een werkplaats;
 - (f) een mijn, een steengroeve of een andere plaats waar natuurlijke rijkdommen worden gewonnen;
 - (g) de plaats van uitvoering van een bouwwerk of van constructie- of montagewerkzaamheden waarvan de duur twaalf maanden overschrijdt.
- (3) Een vaste inrichting wordt niet aanwezig geacht, indien:
 - (a) gebruik wordt gemaakt van inrichtingen, uitsluitend voor de opslag, uitstalling of aflevering van aan de onderneming toebehorende goederen of koopwaar;
 - (b) een voorraad van aan de onderneming toebehorende goederen of koopwaar wordt aangehouden, uitsluitend voor de opslag, uitstalling of aflevering;
 - (c) een voorraad van aan de onderneming toebehorende goederen of koopwaar wordt aangehouden, uitsluitend voor de bewerking of verwerking door een andere onderneming;
 - (d) een vaste bedrijfsinrichting wordt aangehouden, uitsluitend om voor de onderneming goederen of koopwaar aan te kopen of inlichtingen in te winnen;
 - (e) een vaste bedrijfsinrichting wordt aangehouden, uitsluitend voor reclamedoelinden, voor het geven van inlichtingen,

- (d) if he is a national of both States or of neither of them, the taxation authorities of the States shall settle the question by mutual agreement.
- (3) Where by reason of the provisions of paragraph (1) a person other than an individual is a resident of both States, then it shall be deemed to be a resident of the State in which its place of effective management is situated.

Article 5

Permanent Establishment

- (1) For the purposes of this Convention, the term "permanent establishment" means a fixed place of business in which the business of the enterprise is wholly or partly carried on.
- (2) The term "permanent establishment" shall include especially:
- (a) a place of management;
 - (b) a branch;
 - (c) an office;
 - (d) a factory;
 - (e) a workshop;
 - (f) a mine, quarry or other place of extraction of natural resources;
 - (g) a building site or construction or assembly project which exists for more than twelve months.
- (3) The term "permanent establishment" shall not be deemed to include:
- (a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
 - (b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;
 - (c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
 - (d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise, or for collecting information, for the enterprise;
 - (e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of advertising, for the supply of information, for

voor wetenschappelijk onderzoek of voor soortgelijke werkzaamheden voor de onderneming die van voorbereidende aard zijn of het karakter van hulpwerkzaamheden hebben.

- (4) Een persoon die in een van de Staten voor een onderneming van de andere Staat werkzaam is — niet zijnde een onafhankelijke vertegenwoordiger in de zin van het vijfde lid — wordt als een in de eerstbedoelde Staat aanwezige vaste inrichting beschouwd, indien hij een machtiging bezit om namens de onderneming overeenkomsten af te sluiten en dit recht in die Staat gewoonlijk uitoefent, tenzij zijn werkzaamheden beperkt blijven tot de aankoop van goederen of koopwaar voor de onderneming.
- (5) Een onderneming van een van de Staten wordt niet geacht een vaste inrichting in de andere Staat te bezitten op grond van de enkele omstandigheid dat zij aldaar zaken doet door middel van een makelaar, commissionair of enige andere onafhankelijke vertegenwoordiger, indien deze personen in de normale uitoefening van hun bedrijf handelen.
- (6) De enkele omstandigheid dat een lichaam dat inwoner is van een van de Staten, een lichaam beheerst of door een lichaam wordt beheerst, dat inwoner is van de andere Staat of dat in die andere Staat zaken doet (hetzij met behulp van een vaste inrichting, hetzij op andere wijze), stempelt een van de beide lichamen niet tot een vaste inrichting van het andere.

Artikel 6

Inperking van belastingvermindering

Indien op grond van een bepaling van deze Overeenkomst vermindering moet worden verleend van Nederlandse belasting over bepaalde inkomsten en ingevolge de in het Verenigd Koninkrijk geldende wetgeving een natuurlijke persoon ter zake van die inkomsten niet voor het volle bedrag aan belasting is onderworpen, doch slechts voor zover die inkomsten naar het Verenigd Koninkrijk zijn overgemaakt of aldaar zijn ontvangen, vindt de vermindering die Nederland ingevolge de Overeenkomst moet verlenen, slechts toepassing op het gedeelte van de inkomsten dat naar het Verenigd Koninkrijk is overgemaakt of aldaar is ontvangen.

Artikel 7

Onroerende goederen

- (1) Inkomsten uit onroerende goederen mogen worden belast in de Staat waarin deze goederen zijn gelegen.

scientific research or for similar activities which have a preparatory or auxiliary character, for the enterprise.

- (4) A person acting in one of the States on behalf of an enterprise of the other State — other than an agent of an independent status to whom paragraph (5) applies — shall be deemed to be a permanent establishment in the first-mentioned State if he has, and habitually exercises in that State, an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, unless his activities are limited to the purchase of goods or merchandise for the enterprise.
- (5) An enterprise of one of the States shall not be deemed to have a permanent establishment in the other State merely because it carries on business in that other State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, where such persons are acting in the ordinary course of their business.
- (6) The fact that a company which is a resident of one of the States controls or is controlled by a company which is a resident of the other State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

Article 6

Limitation of Relief

Where under any provision of this Convention income is relieved from Netherlands tax and, under the law in force in the United Kingdom, an individual, in respect of the said income, is subject to tax by reference to the amount thereof which is remitted to or received in the United Kingdom and not by reference to the full amount thereof, then the relief to be allowed under the Convention in the Netherlands shall apply only to so much of the income as is remitted to or received in the United Kingdom.

Article 7

Immovable Property

- (1) Income from immovable property may be taxed in the State in which such property is situated.

- (2) (a) De uitdrukking „onroerende goederen” heeft, behoudens het bepaalde in letter (b) hierna, de betekenis die daaraan wordt toegekend door de wetgeving van de Staat waarin de desbetreffende goederen zijn gelegen.
- (b) De uitdrukking „onroerende goederen” omvat in ieder geval de goederen die bij de onroerende goederen behoren, levende en dode have van landbouw- en bosbedrijven, rechten waarop de bepalingen van het privaatrecht betreffende de grondeigendom van toepassing zijn, vruchtgebruik van onroerende goederen en rechten op veranderlijke of vaste vergoedingen ter zake van de exploitatie, of het recht tot exploitatie van minerale aardlagen, bronnen en andere natuurlijke rijkdommen; schepen en luchtvaartuigen worden niet als onroerende goederen beschouwd.
- (3) De bepaling van het eerste lid is van toepassing op de inkomsten verkregen uit de rechtstreekse exploitatie, uit het verhuren of verpachten, of uit elke andere vorm van exploitatie van onroerende goederen.
- (4) De bepalingen van het eerste en derde lid¹⁾ zijn ook van toepassing op inkomsten uit onroerende goederen van een onderneming en op inkomsten uit onroerende goederen gebezigd voor de uitoefening van een vrij beroep.

Artikel 8

Winst uit onderneming

- (1) De voordelen van een onderneming van een van de Staten zijn slechts in die Staat belastbaar, tenzij de onderneming in de andere Staat haar bedrijf uitoefent met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting. Indien de onderneming aldus haar bedrijf uitoefent, mogen de voordelen van de onderneming in de andere Staat worden belast, maar slechts in zoverre als zij aan die vaste inrichting kunnen worden toegerekend.
- (2) Indien een onderneming van een van de Staten in de andere Staat haar bedrijf uitoefent met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting, worden in elk van de Staten aan die vaste inrichting de voordelen toegerekend die zij geacht zou kunnen worden te behalen, indien zij een zelfstandige onderneming zou zijn, die dezelfde of soortgelijke werkzaamheden zou uitoefenen onder dezelfde of soortgelijke omstandigheden en die als willekeurige derde transacties zou aangaan met de onderneming waarvan zij een vaste inrichting is.
- (3) Bij het bepalen van de voordelen van een vaste inrichting worden in aftrek toegelaten de kosten van de onderneming — daaronder begrepen kosten van de leiding en algemene beheerskosten

¹⁾ In plaats van „het eerste en derde lid” dient te worden gelezen: „het eerste, tweede en derde lid”.

- (2) (a) The term "immovable property" shall, subject to sub-paragraph (b) below, be defined in accordance with the law of the State in which the property in question is situated.
- (b) The term "immovable property" shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships, boats and aircraft shall not be regarded as immovable property.
- (3) The provisions of paragraph (1) shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.
- (4) The provisions of paragraphs (1) to (3) shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of professional services.

Article 8

Business Profits

- (1) The profits of an enterprise of one of the States shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.
- (2) Where an enterprise of one of the States carries on business in the other State through a permanent establishment situated therein, there shall in each State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing at arm's length with the enterprise of which it is a permanent establishment.
- (3) In the determination of the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses of the enterprise (other than expenses which would not be deductible if the per-

— die ten behoeve van de vaste inrichting zijn gemaakt, hetzij in de Staat waarin de vaste inrichting is gevestigd, hetzij elders, zulks met uitzondering van kosten die niet aftrekbaar zouden zijn, indien de vaste inrichting een zelfstandige onderneming was.

- (4) Voor zover het ingevolge de op de dag van de ondertekening van de Overeenkomst geldende wetgeving van een van de Staten gebruikelijk was de aan een vaste inrichting van een levensverzekeringmaatschappij toe te rekenen voordelen te bepalen op basis van een verdeling van de totale baten en lasten van de onderneming, belet het tweede lid die Staat niet de te belasten voordelen te bepalen volgens die verdeling; de gevolgde methode van verdeling moet echter zodanig zijn, dat het resultaat in overeenstemming is met de beginselen van dit artikel.
- (5) Geen voordelen worden aan een vaste inrichting toegerekend enkel op grond van aankoop door die vaste inrichting van goederen of koopwaar voor de onderneming.
- (6) Voor de toepassing van de voorgaande leden worden de aan de vaste inrichting toe te rekenen voordelen van jaar tot jaar volgens dezelfde methode bepaald, tenzij er een goede en genoegzame reden bestaat om hiervan af te wijken.
- (7) Indien in de voordelen bestanddelen zijn begrepen die afzonderlijk in andere artikelen van deze Overeenkomst worden behandeld, worden de bepalingen van die artikelen niet aangetast door de bepalingen van dit artikel.

Artikel 9

Zeevaart en luchtvaart

Voordelen die een inwoner van een van de Staten verkrijgt uit de exploitatie van schepen of luchtvaartuigen in internationaal verkeer zijn slechts in die Staat belastbaar.

Artikel 10

Gelieerde ondernemingen

Indien:

- (a) een onderneming van een van de Staten onmiddellijk of middellijk deelneemt aan de leiding van, aan het toezicht op dan wel in het kapitaal van een onderneming van de andere Staat, of
- (b) dezelfde personen onmiddellijk of middellijk deelnemen aan de leiding van, aan het toezicht op dan wel in het kapitaal van een onderneming van een van de Staten en een onderneming van de andere Staat,

manent establishment were a separate enterprise) which are incurred for the purposes of the permanent establishment including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere.

- (4) In so far as it has been customary under the law of one of the States which is in force at the date of signature of this Convention to determine the profits to be attributed to a permanent establishment of a life assurance company on the basis of an apportionment of the total income and expenses of the enterprise nothing in paragraph (2) shall preclude that State from determining the profits to be taxed by such an apportionment. The method of apportionment adopted shall, however, be such that the result shall be in accordance with the principles of this Article.
- (5) No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.
- (6) For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.
- (7) Where profits include items which are dealt with separately in other Articles of this Convention, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

Article 9

Shipping and Air Transport

Profits which a resident of one of the States derives from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in that State.

Article 10

Associated Enterprises

Where

- (a) an enterprise of one of the States participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other State, or
- (b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of one of the States and an enterprise of the other State,

en in het ene of in het andere geval tussen de beide ondernemingen in haar handelsbetrekkingen of financiële betrekkingen voorwaarden worden aanvaard of opgelegd, die afwijken van die welke zouden worden overeengekomen tussen onafhankelijke ondernemingen, mogen alle voordelen die zonder deze voorwaarden zouden zijn opgekomen aan een van de ondernemingen, maar tengevolge van die voorwaarden haar niet zijn opgekomen, worden begrepen in de voordelen van die onderneming en dienovereenkomstig worden belast.

Artikel 11

Dividenden

- (1) Dividenden verkregen van een lichaam dat inwoner is van een van de Staten door een inwoner van de andere Staat, mogen in die andere Staat worden belast.
- (2) Deze dividenden mogen echter in de Staat waarvan het lichaam dat de dividenden betaalt inwoner is, overeenkomstig de wetgeving van die Staat worden belast, maar indien de uiteindelijk gerechtigde (beneficial owner) tot de dividenden inwoner van de andere Staat is, mag de geheven belasting niet overschrijden:
 - (a) 5 percent van het bruto-bedrag van de dividenden, indien de uiteindelijk gerechtigde (beneficial owner) een lichaam is waarvan het kapitaal geheel of gedeeltelijk in aandelen is verdeeld en dit lichaam onmiddellijk of middellijk ten minste 25 percent van het totale aantal stemmen in het lichaam dat de dividenden betaalt, beheerst;
 - (b) in alle andere gevallen 15 percent van het bruto-bedrag van de dividenden.

Dit lid laat onverlet de belastingheffing van het lichaam ter zake van de winsten waaruit de dividenden worden betaald.

- (3) De uitdrukking „dividenden” zoals gebezigd in dit artikel betekent inkomsten uit aandelen, winstaandelen of winstbewijzen, mijnaandelen, oprichtersaandelen of andere rechten, met uitzondering van schuldvorderingen, die aanspraak geven op een aandeel in de winst, alsmede inkomsten uit andere vennootschappelijke rechten (niet zijnde interest of royalty's die volgens artikel 12 of artikel 13 slechts in een van de Staten belastbaar zijn) die door de belastingwetgeving van de Staat waarvan het lichaam dat de uitdeling doet inwoner is, op dezelfde wijze worden behandeld als inkomsten uit aandelen, alsook het bovenmatige deel van betalingen van interest of royalty's bedoeld in artikel 12, vijfde lid, of artikel 13, vijfde lid, voor zover dit door de belastingwetgeving van de Staat waarvan het lichaam dat de betaling doet inwoner is, wordt behandeld als een uitdeling.

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

Article 11

Dividends

- (1) Dividends derived from a company which is a resident of one of the States by a resident of the other State may be taxed in that other State.
- (2) However, such dividends may be taxed in the State of which the company paying the dividends is a resident, and according to the law of that State, but where such dividends are beneficially owned by a resident of the other State the tax charged shall not exceed:
 - (a) 5 per cent of the gross amount of the dividends if the beneficial owner is a company the capital of which is wholly or partly divided into shares and it controls directly or indirectly at least 25 per cent of the voting power in the company paying the dividends;
 - (b) in all other cases 15 per cent of the gross amount of the dividends.

This paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

- (3) The term "dividends" as used in this Article means income from shares, *jouissance* shares or *jouissance* rights, mining shares, founders' shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights treated in the same manner as income from shares by the taxation law of the State of which the company making the distribution is a resident (other than interest or royalties taxable only in one of the States according to Article 12 or Article 13) and also the excess part of any payment of interest or royalties mentioned in paragraph (5) of Article 12 or paragraph (5) of Article 13 to the extent that it is treated as a distribution under the taxation law of the State of which the company making the payment is a resident.

- (4) Indien de uiteindelijk gerechtigde (beneficial owner) tot de dividenden, die inwoner is van een van de Staten, 10 percent of meer van de soort aandelen waarop de dividenden zijn uitbetaald in eigendom heeft en in die Staat ter zake van die dividenden niet wordt belast, vindt het tweede lid van dit artikel geen toepassing voor zover de dividenden slechts kunnen zijn betaald uit winst of andere inkomsten welke het lichaam dat de dividenden betaalt, behaalde of genoot in een tijdvak dat twaalf maanden of langer voor de relevante datum eindigt. Voor de toepassing van dit lid betekent de uitdrukking „relevante datum” de datum waarop de uiteindelijk gerechtigde (beneficial owner) tot de dividenden eigenaar werd van 10 percent of meer van de desbetreffende soort aandelen.
Dit lid is alleen dan van toepassing, indien de aandelen in de eerste plaats werden verkregen teneinde de voordelen van dit artikel te genieten en niet op grond van bona fide zakelijke overgingen.
- (5) De bepalingen van het eerste en tweede lid zijn niet van toepassing, indien de genier van de dividenden, die inwoner is van een van de Staten, in de andere Staat waarvan het lichaam dat de dividenden betaalt inwoner is, een vaste inrichting heeft en het aandelenbezit uit hoofde waarvan de dividenden worden betaald, tot het bedrijfsvermogen van die vaste inrichting behoort. In een zodanig geval zijn de bepalingen van artikel 8 van toepassing.
- (6) Indien een lichaam dat inwoner is van een van de Staten, voordelen of inkomsten verkrijgt uit de andere Staat, mag die andere Staat geen belasting heffen op de dividenden betaald door het lichaam aan personen die geen inwoner zijn van die andere Staat, noch de niet-uitgedeelde winst van het lichaam onderwerpen aan een belasting op niet-uitgedeelde winst, zelfs indien de betaalde dividenden of de niet-uitgedeelde winst geheel of gedeeltelijk bestaan uit voordelen of inkomsten die uit die andere Staat afkomstig zijn.
- (7) Binnen vijf jaar na de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst plegen de belastingautoriteiten met elkaar overleg om na te gaan of de mogelijkheid bestaat de Overeenkomst zodanig te wijzigen dat het percentage genoemd in het tweede lid, letter (a), van dit artikel wordt verlaagd.

Artikel 12

Interest

- (1) Interest verkregen door een inwoner van een van de Staten, die de uiteindelijk gerechtigde (beneficial owner) tot de interest is, is slechts in die Staat belastbaar.

- (4) If the beneficial owner of dividends being a resident of one of the States owns 10 per cent or more of the class of shares in respect of which the dividends are paid and does not suffer tax thereon in that State then paragraph (2) of this Article shall not apply to the dividends to the extent that they can have been paid only out of profits which the company paying the dividends earned or other income which it received in a period ending twelve months or more before the relevant date. For the purposes of this paragraph the term "relevant date" means the date on which the beneficial owner of the dividends became the owner of 10 per cent or more of the class of shares in question. Provided that this paragraph shall apply only if the shares were acquired primarily for the purpose of securing the benefit of this Article and not for bona fide commercial reasons.

- (5) The provisions of paragraphs (1) and (2) shall not apply if the recipient of the dividends, being a resident of one of the States, has in the other State, of which the company paying the dividends is a resident, a permanent establishment and the holding by virtue of which the dividends are paid is effectively connected with the business carried on through such permanent establishment. In such a case the provisions of Article 8 shall apply.

- (6) Where a company which is a resident of one of the States derives profits or income from the other State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company to persons who are not residents of that other State, or subject the company's undistributed profits to a tax on undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other State.

- (7) Not later than five years after the date of the entry into force of this Convention the taxation authorities shall consult together to study the possibility of an amendment of this Convention which would reduce the rate mentioned in paragraph (2) (a) of this Article.

Article 12

Interest

- (1) Interest derived and beneficially owned by a resident of one of the States shall be taxable only in that State.

- (2) De uitdrukking „interest” zoals gebezigd in dit artikel betekent inkomsten uit overheidsleningen, obligaties of schuldbewijzen, al dan niet verzekerd door hypotheek en al dan niet aanspraak gevende op een aandeel in de winst, en andere schuldvorderingen van welke aard ook alsmede alle andere inkomsten die door de belastingwetgeving van de Staat waaruit de inkomsten afkomstig zijn, met inkomsten uit geldlening worden gelijkgesteld.
- (3) De bepaling van het eerste lid van dit artikel is niet van toepassing, indien de genietter van de interest, die inwoner is van een van de Staten, in de andere Staat een vaste inrichting heeft en de vordering uit hoofde waarvan de interest verschuldigd is, tot het bedrijfsvermogen van die vaste inrichting behoort. In een zodanig geval zijn de bepalingen van artikel 8 van toepassing.
- (4) Bepalingen in de wetgeving van een van de Staten die slechts betrekking hebben op interest betaald aan een lichaam dat geen inwoner is, of op betalingen van interest tussen gelieerde lichamen, zijn — ongeacht of die bepalingen nog andere voorwaarden bevatten — niet van kracht in zoverre zij voorschrijven dat zodanige interest, betaald aan een lichaam dat inwoner van de andere Staat is, niet als aftrekpost in aanmerking wordt genomen bij de berekening van de belastbare winst van het lichaam dat de interest betaalt, omdat de betaling van die interest als een uitdeling wordt beschouwd.
- (5) Indien, tengevolge van een bijzondere verhouding tussen de schuldenaar en de schuldeiser of tussen hen beiden en een derde, het bedrag van de betaalde interest, in aanmerking nemende de schuldvordering ter zake waarvan zij wordt betaald, hoger is dan het bedrag dat zonder zulk een verhouding door de schuldenaar en de schuldeiser zou zijn overeengekomen, vinden de bepalingen van dit artikel slechts op het laatstbedoelde bedrag toepassing. In dat geval blijft het daarboven uitgaande deel van het betaalde bedrag belastbaar overeenkomstig de wetgeving van elk van de Staten, zulks met inachtneming van de overige bepalingen van deze Overeenkomst.
- (6) De bepalingen van dit artikel zijn niet van toepassing, indien de schuldvordering ter zake waarvan de interest wordt betaald, voornamelijk in het leven is geroepen of de bestemming heeft gekregen teneinde de voordelen van dit artikel te genieten en niet op grond van bona fide zakelijke overwegingen.

Artikel 13

Royalty's

- (1) Royalty's verkregen door een inwoner van een van de Staten, die de uiteindelijk gerechtigde (beneficial owner) tot de royalty's is, zijn slechts in die Staat belastbaar.

- (2) The term "interest" as used in this Article means income from Government securities, bonds or debentures, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in profits, and other debt-claims of every kind as well as all other income assimilated to income from money lent by the taxation law of the State in which the income arises.
- (3) The provisions of paragraph (1) of this Article shall not apply if the recipient of the interest, being a resident of one of the States, has in the other State a permanent establishment and the debt-claim giving rise to the interest is effectively connected with the business carried on through such permanent establishment. In such a case the provisions of Article 8 shall apply.
- (4) Any provision in the law of one of the States which relates only to interest paid to a non-resident company with or without any further requirement, or which relates only to interest payments between interconnected companies, with or without any further requirement, shall not operate so as to require such interest paid to a company which is a resident of the other State to be left out of account as a deduction in computing the taxable profits of the company paying the interest as being a distribution.
- (5) Where, owing to a special relationship between the payer and the recipient or between both of them and some other person, the amount of the interest paid, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the recipient in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In that case, the excess part of the payment shall remain taxable according to the law of each State, due regard being had to the other provisions of this Convention.
- (6) The provisions of this Article shall not apply if the debt-claim in respect of which the interest is paid was created or assigned mainly for the purpose of taking advantage of this Article and not for bona fide commercial reasons.

Article 13

Royalties

- (1) Royalties derived and beneficially owned by a resident of one of the States shall be taxable only in that State.

- (2) De uitdrukking „royalty's” zoals gebezigd in dit artikel betekent betalingen van welke aard ook als vergoeding voor het gebruik van, of voor het recht van gebruik van een auteursrecht op een werk op het gebied van letterkunde, kunst of wetenschap (daaronder begrepen bioscoopfilms en films of geluidsbanden voor radio en televisie), van een octrooi, een fabrieks- of handelsmerk, een tekening of model, een plan, een geheim recept of werkwijze, dan wel voor het gebruik van, of het recht van gebruik van nijverheids-, handels- of wetenschappelijke uitrusting, of voor inlichtingen omtrent ervaringen op het gebied van nijverheid, handel of wetenschap en omvat mede winsten verkregen met de verkoop of ruil van rechten of zaken uit hoofde waarvan die royalty's verschuldigd zijn.
- (3) De bepaling van het eerste lid is niet van toepassing, indien de genierter van de royalty's, die inwoner is van een van de Staten, in de andere Staat een vaste inrichting heeft en het recht of de zaak uit hoofde waarvan de royalty's verschuldigd zijn, tot het bedrijfsvermogen van die vaste inrichting behoort. In een zodanig geval zijn de bepalingen van artikel 8 van toepassing.
- (4) Bepalingen in de wetgeving van een van de Staten die voorschrijven dat royalty's betaald door een lichaam niet als aftrekpost in aanmerking worden genomen bij de berekening van de belastbare winst van het lichaam, omdat die betalingen als een uitdeling worden beschouwd, zijn niet van kracht met betrekking tot royalty's die betaald worden aan een inwoner van de andere Staat.
- (5) Indien, tengevolge van een bijzondere verhouding tussen de schuldenaar en de schuldeiser of tussen hen beiden en een derde, het bedrag van de betaalde royalty's, in aanmerking nemende het gebruik, het recht of de inlichtingen waarvoor zij worden betaald, hoger is dan het bedrag dat zonder zulk een verhouding door de schuldenaar en de schuldeiser zou zijn overeengekomen, vinden de bepalingen van dit artikel slechts op het laatstbedoelde bedrag toepassing. In dat geval blijft het daarboven uitgaande deel van het betaalde bedrag belastbaar overeenkomstig de wetgeving van elk van de Staten, zulks met inachtneming van de overige bepalingen van deze Overeenkomst.
- (6) De bepalingen van dit artikel zijn niet van toepassing, indien het recht of de zaak uit hoofde waarvan de royalty's verschuldigd zijn, voornamelijk in het leven is geroepen of de bestemming heeft gekregen teneinde de voordelen van dit artikel te genieten en niet op grond van bona fide zakelijke overwegingen.

- (2) The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work (including cinematograph films and films or tapes for radio or television broadcasting), any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for the use of, or the right to use, industrial, commercial, or scientific equipment, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience and shall include gains derived from the sale or exchange of any right or property giving rise to such royalties.
- (3) The provisions of paragraph (1) of this Article shall not apply if the recipient of the royalties, being a resident of one of the States has in the other State a permanent establishment and the right or property giving rise to the royalties is effectively connected with the business carried on through such permanent establishment. In such a case the provisions of Article 8 shall apply.
- (4) Any provision in the law of one of the States which requires royalties paid by a company to be left out of account as a deduction in computing the company's taxable profits as being a distribution shall not operate in relation to royalties paid to a resident of the other State.
- (5) Where, owing to a special relationship between the payer and the recipient or between both of them and some other person, the amount of the royalties paid, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the recipient in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In that case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the law of each State, due regard being had to the other provisions of this Convention.
- (6) The provisions of this Article shall not apply if the right or property giving rise to the royalties was created or assigned mainly for the purpose of taking advantage of this Article and not for bona fide commercial reasons.

Artikel 14

Toepassing van de artikelen 11, 12 en 13

- (1) De verminderingen en vrijstellingen van belasting in de bron-Staat waarop de artikelen 11, 12 en 13 betrekking hebben, worden verleend volgens de procedure die (met inachtneming van de belastingwetgeving van die Staat) door de belastingautoriteiten van de Staten zal worden vastgesteld.
- (2) Indien aan de bron geheven belasting het bedrag aan belasting dat ingevolge de bepalingen van de artikelen 11, 12 of 13 mag worden geheven, overtreft, wordt het meerdere op een tot de desbetreffende belastingautoriteiten gericht verzoek teruggegeven, mits het verzoek wordt ingediend binnen een tijdvak van zes jaren na het einde van het kalenderjaar waarin de belasting werd geheven.
- (3) De bepalingen van artikel 11, tweede lid, artikel 12, eerste lid, en artikel 13, eerste lid, zijn niet van toepassing indien:
 - (a) het aandelenbezit, de schuldvordering of de zaak, uit hoofde waarvan het desbetreffende inkomen werd verkregen, werd verworven krachtens een overeenkomst, optie of afspraak waarbij de uiteindelijk gerechtigde (beneficial owner) is overeengekomen of op grond waarvan hij verplicht zou kunnen worden het aandelenbezit, de schuldvordering of de zaak weer te verkopen of over te dragen of een aandelenbezit, schuldvordering of zaak van gelijke soort te verkopen of over te dragen, of
 - (b) de uiteindelijk gerechtigde (beneficial owner) tot het aandelenbezit, de schuldvordering of de zaak, uit hoofde waarvan het desbetreffende inkomen werd verkregen, het aandelenbezit, de schuldvordering of de zaak binnen drie maanden na de datum waarop hij deze verkreeg verkoopt.

Artikel 15

Vermogenswinsten

- (1) Voordelen verkregen uit de vervreemding van zaken, deel uitmakende van het bedrijfsvermogen van een vaste inrichting die een onderneming van een van de Staten in de andere Staat heeft, of van zaken behorende tot een vast middelpunt dat een inwoner van een van de Staten in de andere Staat tot zijn beschikking heeft voor de uitoefening van een vrij beroep — daaronder begrepen voordelen verkregen uit de vervreemding van de vaste inrichting (alleen of te zamen met de gehele onderneming) of van het vaste middelpunt — mogen in die andere Staat worden belast.

Article 14

Application of Articles 11, 12 and 13

- (1) The reductions and exemptions from tax in the State of source given by Articles 11, 12 and 13 shall be carried out in accordance with the mode of application determined (having due regard to the taxation laws of that State) by the taxation authorities of the States.
- (2) Where tax has been deducted at the source in excess of the amount of tax chargeable under the provisions of Articles 11, 12 or 13 the excess amount of tax shall be refunded upon application to the taxation authorities concerned, provided that the application is made within a period of six years after the end of the calendar year in which the tax was deducted.
- (3) The provisions of paragraph (2) of Article 11, paragraph (1) of Article 12 and paragraph (1) of Article 13 shall not apply if:
 - (a) the holding, security or asset giving rise to the income in question was obtained in virtue of any contract, option or any arrangement under which the beneficial owner agreed, or might be obliged, to sell again or to transfer again the holding, security or asset or to sell or transfer a similar holding, security or asset, or
 - (b) the beneficial owner of the holding, security or asset giving rise to the income in question sells the holding, security or asset within three months from the date on which he acquired it.

Article 15

Capital Gains

- (1) Gains from the alienation of any property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of one of the States has in the other State or of any property pertaining to a fixed base available to a resident of one of the States in the other State for the purpose of performing professional services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or together with the whole enterprise) or of such a fixed base, may be taxed in the other State.

- (2) Niettegenstaande de bepaling van het eerste lid, zijn voordelen verkregen door een inwoner van een van de Staten uit de vervreemding van schepen en luchtvaartuigen, geëxploiteerd in internationaal verkeer, en van roerende zaken die worden gebruikt bij de exploitatie van deze schepen en luchtvaartuigen, slechts in die Staat belastbaar.
- (3) Voordelen verkregen uit de vervreemding van alle andere zaken dan die genoemd in het eerste lid zijn slechts belastbaar in de Staat waarvan de vervreemder inwoner is.
- (4) De bepaling van het derde lid tast niet aan het recht van elk van de Staten om overeenkomstig zijn eigen wetgeving belasting te heffen op voordelen uit de vervreemding van zaken verkregen door een natuurlijke persoon die inwoner van de andere Staat is en in de vijf jaren voorafgaande aan de vervreemding van de zaken te eniger tijd inwoner van de eerstbedoelde Staat is geweest.

Artikel 16

Zelfstandige arbeid

- (1) Voordelen verkregen door een inwoner van een van de Staten in de uitoefening van een vrij beroep of ter zake van andere zelfstandige werkzaamheden van soortgelijke aard zijn slechts in die Staat belastbaar, tenzij hij in de andere Staat voor het verrichten van zijn werkzaamheden geregeld over een vast middelpunt beschikt. Indien hij over zulk een vast middelpunt beschikt, mogen de voordelen in de andere Staat worden belast, maar slechts in zoverre als zij aan dat vaste middelpunt kunnen worden toegerekend.
- (2) De uitdrukking „vrij beroep” sluit in zelfstandige werkzaamheden op het gebied van wetenschap, letterkunde, kunst, opvoeding of onderwijs, alsmede de zelfstandige werkzaamheden van artsen, advocaten, technici, architecten, tandartsen en accountants.

Artikel 17

Dienstbetrekkingen

- (1) Onder voorbehoud van de bepalingen van de artikelen 18, 20 en 21 zijn salarissen, lonen en andere soortgelijke beloningen verkregen door een inwoner van een van de Staten ter zake van een dienstbetrekking slechts in die Staat belastbaar, tenzij de dienstbetrekking in de andere Staat wordt uitgeoefend. Indien de dienstbetrekking aldaar wordt uitgeoefend, mag de ter zake daarvan verkregen beloning in die andere Staat worden belast.

- (2) Notwithstanding paragraph (1) of this Article, gains derived by a resident of one of the States from the alienation of ships and aircraft operated in international traffic and movable property pertaining to the operation of such ships and aircraft shall be taxable only in that State.
- (3) Gains from the alienation of any property other than those mentioned in paragraph (1) shall be taxable only in the State of which the alienator is a resident.
- (4) The provisions of paragraph (3) shall not affect the right of either of the States to levy according to its own law a tax on gains from the alienation of any property derived by an individual who is a resident of the other State and has been a resident of the first-mentioned State at any time during the five years immediately preceding the alienation of the property.

Article 16

Independent Personal Services

- (1) Income derived by a resident of one of the States in respect of professional services or other independent activities of a similar character shall be taxable only in that State unless he has a fixed base regularly available to him in the other State for the purpose of performing his activities. If he has such a fixed base, the income may be taxed in the other State but only so much of it as is attributable to that fixed base.
- (2) The term "professional services" includes independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

Article 17

Employments

- (1) Subject to the provisions of Articles 18, 20 and 21, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of one of the States in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

- (2) Niettegenstaande de bepalingen van het eerste lid is de beloning verkregen door een inwoner van een van de Staten ter zake van een in de andere Staat uitgeoefende dienstbetrekking slechts in de eerstbedoelde Staat belastbaar, indien:
- (a) de genietter in de andere Staat verblijft gedurende een tijdvak of tijdvakken, die in het desbetreffende belastingjaar een totaal van 183 dagen niet te boven gaan, en
 - (b) de beloning wordt betaald door of namens een werkgever die geen inwoner van de andere Staat is, en
 - (c) de beloning niet ten laste komt van een vaste inrichting die, of van een vast middelpunt dat de werkgever in de andere Staat heeft.
- (3) Niettegenstaande de voorgaande bepalingen van dit artikel is de beloning ter zake van een dienstbetrekking uitgeoefend aan boord van een schip of luchtvaartuig slechts belastbaar in de Staat waarvan de werknemer inwoner is, met dien verstande dat die beloning mag worden belast in de Staat waarvan de persoon die de voordelen uit de exploitatie van het schip of luchtvaartuig verkrijgt, inwoner is, indien die beloning wordt betaald ter zake van een reis uitsluitend tussen plaatsen gelegen in die Staat, of ter zake van geregelde reizen tussen een haven in die Staat en een buitenlandse haven, die een afwezigheid uit die Staat van korter dan 48 uur met zich brengen.

Artikel 18

Bestuurders- en commissarissenbeloningen

- (1) Beloningen (directors' fees) en soortgelijke betalingen, verkregen door een inwoner van Nederland in zijn hoedanigheid van lid van de raad van bestuur (board of directors) van een lichaam dat inwoner van het Verenigd Koninkrijk is, mogen in het Verenigd Koninkrijk worden belast.
- (2) Beloningen verkregen door een inwoner van het Verenigd Koninkrijk in zijn hoedanigheid van commissaris van een lichaam dat inwoner van Nederland is, en beloningen, andere dan vaste salarissen, verkregen door een inwoner van het Verenigd Koninkrijk in zijn hoedanigheid van bestuurder van een lichaam dat inwoner van Nederland is, mogen in Nederland worden belast.

Artikel 19

Artiesten en sportbeoefenaars

Niettegenstaande de bepalingen van de artikelen 16 en 17 mogen voordelen of inkomsten, verkregen door beroepsartiesten, zoals toneelspelers, film-, radio- of televisieartiesten en musici, alsmede door

- (2) Notwithstanding the provisions of paragraph (1), remuneration derived by a resident of one of the States in respect of an employment exercised in the other State shall be taxable only in the first-mentioned State if:
 - (a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in the fiscal year concerned, and
 - (b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State, and
 - (c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other State.
- (3) Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft shall be taxable only in the State of which the employee is a resident, provided that such remuneration may be taxed in the State of which the person deriving the profits from the operation of the ship or aircraft is a resident if that remuneration is paid in respect of a voyage solely between places in that State, or in respect of regular voyages between a port in that State and an overseas port involving an absence from that State of less than fortyeight hours.

Article 18

Directors' Fees

- (1) Directors' fees and similar payments derived by a resident of the Netherlands in his capacity as a member of the board of directors of a company which is a resident of the United Kingdom may be taxed in the United Kingdom.
- (2) Remuneration derived by a resident of the United Kingdom in his capacity as a *commissaris* of a company which is a resident of the Netherlands and remuneration other than a fixed salary derived by a resident of the United Kingdom in his capacity as a *bestuurder* of a company which is a resident of the Netherlands may be taxed in the Netherlands.

Article 19

Artistes and Athletes

Notwithstanding the provisions of Articles 16 and 17 income derived by public entertainers, such as theatre, motion picture, radio or television artistes, and musicians, and by athletes, from their per-

sportbeoefenaars, uit hun persoonlijke werkzaamheden als zodanig, worden belast in de Staat waarin deze werkzaamheden worden verricht.

Artikel 20

Pensioenen

- (1) Onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 21 zijn pensioenen en andere soortgelijke beloningen ter zake van een vroegere dienstbetrekking betaald aan een inwoner van een van de Staten alsmede aan een zodanige inwoner betaalde lijffrenten slechts in die Staat belastbaar.
- (2) De uitdrukking „lijffrente” betekent een vaste som, periodiek betaalbaar op vaste tijdstippen, hetzij gedurende het leven, hetzij gedurende een vastgesteld of voor vaststelling vatbaar tijdvak, ingevolge een verbintenis tot het doen van betalingen, welke tegenover een voldoende en volledige tegenprestatie in geld of geldswaarde staat.

Artikel 21

Overheidsfuncties

- (1) Beloningen, daaronder begrepen pensioenen, betaald door, of uit fondsen in het leven geroepen door, Nederland of een staatkundig onderdeel of een plaatselijk publiekrechtelijk lichaam daarvan aan een natuurlijke persoon ter zake van diensten bewezen aan de Overheid van Nederland of een staatkundig onderdeel of een plaatselijk publiekrechtelijk lichaam daarvan in de uitoefening van overheidsfuncties, mogen in Nederland worden belast.
- (2) Beloningen, daaronder begrepen pensioenen, betaald door, of uit fondsen in het leven geroepen door, het Verenigd Koninkrijk of Noord-Ierland of een plaatselijk publiekrechtelijk lichaam in het Verenigd Koninkrijk aan een natuurlijke persoon ter zake van diensten bewezen aan de Overheid van het Verenigd Koninkrijk of Noord-Ierland, of aan een plaatselijk publiekrechtelijk lichaam in het Verenigd Koninkrijk in de uitoefening van overheidsfuncties, mogen in het Verenigd Koninkrijk worden belast.
- (3) De bepalingen van de artikelen 17, 18 en 20 zijn van toepassing op beloningen of pensioenen ter zake van diensten bewezen in het kader van een op winst gericht bedrijf, uitgeoefend door Nederland of een staatkundig onderdeel of een plaatselijk publiekrechtelijk lichaam daarvan of door het Verenigd Koninkrijk of Noord-Ierland of een plaatselijk publiekrechtelijk lichaam in het Verenigd Koninkrijk.

sonal activities as such may be taxed in the State in which these activities are exercised.

Article 20

Pensions

- (1) Subject to the provisions of Article 21, pensions and other similar remuneration paid in consideration of past employment to a resident of one of the States and any annuity paid to such a resident, shall be taxable only in that State.
- (2) The term "annuity" means a stated sum payable periodically at stated times during life or during a specified or ascertainable period of time under an obligation to make the payments in return for adequate and full consideration in money or money's worth.

Article 21

Governmental Functions

- (1) Remuneration, including pensions, paid by, or out of funds created by, the Netherlands or a political sub-division or a local authority thereof to any individual in respect of services rendered to the Government of the Netherlands, or a political sub-division, or a local authority thereof, in the discharge of functions of a governmental nature, may be taxed in the Netherlands.
- (2) Remuneration, including pensions, paid by, or out of funds created by, the United Kingdom or Northern Ireland or any local authority in the United Kingdom to any individual in respect of services rendered to the Government of the United Kingdom or Northern Ireland, or a local authority in the United Kingdom, in the discharge of functions of a governmental nature, may be taxed in the United Kingdom.
- (3) The provisions of Articles 17, 18 and 20 shall apply to remuneration or pensions in respect of services rendered in connection with any trade or business carried on by the Netherlands or a political sub-division, or a local authority thereof, or by the United Kingdom or Northern Ireland or any local authority in the United Kingdom.

Artikel 22

Studenten

Een student of een persoon die voor een beroep of bedrijf wordt opgeleid, die inwoner is of, onmiddellijk voor zijn bezoek aan een van de Staten, inwoner was van de andere Staat en uitsluitend voor zijn studie of opleiding in de eerstbedoelde Staat verblijft, wordt in die eerstbedoelde Staat niet belast voor betalingen die hij ontvangt ten behoeve van zijn onderhoud, studie of opleiding, mits die betalingen aan hem worden gedaan uit bronnen buiten die eerstbedoelde Staat.

Artikel 23

Overige inkomsten

Bestanddelen van het inkomen van een inwoner van een van de Staten van een soort of uit een bron die niet uitdrukkelijk in de voorgaande artikelen van deze Overeenkomst is vermeld, zijn slechts in die Staat belastbaar.

Artikel 24

Vermogen

- (1) Vermogen voor zover bestaande uit onroerende goederen, zoals omschreven in artikel 7, tweede lid, mag worden belast in de Staat waarin deze goederen zijn gelegen.
- (2) Vermogen voor zover bestaande uit roerende zaken die deel uitmaken van het bedrijfsvermogen van een vaste inrichting van een onderneming, of uit roerende zaken die behoren tot een vast middelpunt gebezigd voor de uitoefening van een vrij beroep, mag worden belast in de Staat waarin de vaste inrichting of het vaste middelpunt is gelegen.
- (3) Niettegenstaande het tweede lid van dit artikel zijn schepen en luchtvaartuigen geëxploiteerd in internationaal verkeer en roerende zaken die worden gebruikt bij de exploitatie van deze schepen en luchtvaartuigen, slechts belastbaar in de Staat waarvan de exploitant inwoner is.
- (4) Alle andere bestanddelen van het vermogen van een inwoner van een van de Staten zijn slechts in die Staat belastbaar.

Artikel 25

Persoonlijke aftrekken

- (1) Natuurlijke personen die inwoners van Nederland zijn, hebben voor de belasting van het Verenigd Koninkrijk recht op dezelfde persoonlijke aftrekken en verminderingen als Britse onderdanen die geen inwoners van het Verenigd Koninkrijk zijn.

Article 22*Students*

A student or business apprentice who is or was immediately before visiting one of the States a resident of the other State and is present in the first-mentioned State solely for the purpose of his education or training shall not be taxed in that first-mentioned State on payments which he receives for the purpose of his maintenance, education or training provided that such payments are made to him from sources outside that first-mentioned State.

Article 23*Income not Expressly Mentioned*

Items of income of a resident of one of the States being income of a class or from sources not expressly mentioned in the foregoing Articles of this Convention shall be taxable only in that State.

Article 24*Capital*

- (1) Capital represented by immovable property, as defined in paragraph (2) of Article 7, may be taxed in the State in which such property is situated.
- (2) Capital represented by movable property forming part of the business property of a permanent establishment of an enterprise, or by movable property pertaining to a fixed base used for the performance of professional services, may be taxed in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.
- (3) Notwithstanding paragraph (2) of this Article, ships and aircraft operated in international traffic and movable property pertaining to the operation of such ships and aircraft shall be taxable only in the State of which the operator is a resident.
- (4) All other elements of capital of a resident of one of the States shall be taxable only in that State.

Article 25*Personal Allowances*

- (1) Individuals who are residents of the Netherlands shall be entitled to the same personal allowances, reliefs and reductions for the purposes of United Kingdom tax as British subjects not resident in the United Kingdom.

- (2) Natuurlijke personen die inwoners van het Verenigd Koninkrijk zijn, hebben voor de Nederlandse belasting recht op dezelfde persoonlijke aftrekken en verminderingen als Nederlandse onderdanen die inwoners van het Verenigd Koninkrijk zijn.

Artikel 26

Vermijding van dubbele belasting

- (1) Met inachtneming van de bepalingen van de wetgeving van het Verenigd Koninkrijk die betrekking hebben op de verrekening van belasting die in een gebied buiten het Verenigd Koninkrijk verschuldigd is, met belasting van het Verenigd Koninkrijk (welke bepalingen het algemene beginsel van het hiernavolgende niet mogen aantasten):
- (a) mag Nederlandse belasting die krachtens de wetgeving van Nederland en in overeenstemming met deze Overeenkomst, hetzij rechtstreeks, hetzij door inhouding, verschuldigd is over uit Nederlandse bronnen verkregen voordelen, inkomsten of belastbare vermogenswinst (met uitzondering, in het geval van dividend, van belasting die verschuldigd is over de winst waaruit het dividend wordt betaald) worden verrekend met belasting van het Verenigd Koninkrijk berekend over dezelfde voordelen, inkomsten of belastbare vermogenswinsten als die waarover de Nederlandse belasting is berekend;
 - (b) wordt in het geval van dividend betaald door een lichaam dat inwoner van Nederland is, aan een lichaam dat inwoner van het Verenigd Koninkrijk is en dat onmiddellijk of middellijk ten minste 10 percent van het totale aantal stemmen in het Nederlandse lichaam beheerst, naast de Nederlandse belasting die op grond van letter (a) verrekenbaar is, ook de Nederlandse belasting verrekend die door het lichaam verschuldigd is over de winst waaruit dat dividend is betaald, indien op het tijdstip waarop het dividend wordt betaald, een lichaam dat inwoner van Nederland is en waarvan het kapitaal geheel of gedeeltelijk in aandelen is verdeeld, is vrijgesteld van Nederlandse belasting met betrekking tot dividenden ontvangen van een lichaam dat inwoner van het Verenigd Koninkrijk is en de deelneming daarin in de lijn van de normale uitoefening van het bedrijf wordt aangehouden.
- (2) (a) Nederland is bevoegd bij het heffen van belasting van zijn inwoners in de grondslag waarnaar de belasting wordt geheven (d.i. het onzuivere inkomen voor wat betreft de Nederlandse inkomstenbelasting of de winst voor wat betreft de Nederlandse vennootschapsbelasting), de bestand-

- (2) Individuals who are residents of the United Kingdom shall be entitled to the same personal allowances, reliefs and reductions for the purposes of Netherlands tax as Netherlands nationals resident in the United Kingdom.

Article 26

Elimination of Double Taxation

- (1) Subject to the provisions of the law of the United Kingdom regarding the allowance as a credit against United Kingdom tax of tax payable in a territory outside the United Kingdom (which shall not affect the general principle hereof)
 - (a) Netherlands tax payable under the laws of the Netherlands and in accordance with this Convention, whether directly or by deduction, on profits, income or chargeable gains from sources within the Netherlands (excluding in the case of a dividend, tax payable in respect of the profits out of which the dividend is paid) shall be allowed as a credit against any United Kingdom tax computed by reference to the same profits, income or chargeable gains by reference to which the Netherlands tax is computed;
 - (b) In the case of a dividend paid by a company which is a resident of the Netherlands to a company which is a resident of the United Kingdom and which controls directly or indirectly at least 10 per cent of the voting power in the Netherlands company, the credit shall take into account (in addition to any Netherlands tax creditable under subparagraph (a)) the Netherlands tax payable by the company in respect of the profits out of which such dividend is paid if, at the time when the dividend is paid, a company which is a resident of the Netherlands the capital of which is wholly or partly divided into shares is exempt from Netherlands tax in respect of dividends received from a company which is a resident of the United Kingdom in which its holding of shares is related to its normal business.
- (2) (a) The Netherlands, when imposing tax on its residents, may include in the basis upon which such taxes are imposed (i.e. the *onzuivere inkomen* in the case of Netherlands income tax or the *winst* in the case of Netherlands company tax) the items of income or capital, which according

delen van het inkomen of het vermogen te begrijpen die, overeenkomstig de bepalingen van deze Overeenkomst, in het Verenigd Koninkrijk mogen worden belast.

- (b) Onder voorbehoud van de toepassing van de bepalingen betreffende de verliescompensatie in de eenzijdige voorschriften tot het vermijden van dubbele belasting, verleent Nederland een vermindering op het overeenkomstig het tweede lid, letter (a), van dit artikel berekende belastingbedrag. Deze vermindering is gelijk aan dat gedeelte van het belastingbedrag dat tot dat belastingbedrag in dezelfde verhouding staat, als het gedeelte van het inkomen of het vermogen dat in de in het tweede lid, letter (a), van dit artikel bedoelde grondslag is begrepen en dat volgens de artikelen 7, 8, 11, vijfde lid, 12, derde lid, 13, derde lid, 15, eerste lid, 16, 17, eerste en derde lid, 18, eerste lid, 19, 21, tweede en derde lid, en 24, eerste en tweede lid, van deze Overeenkomst in het Verenigd Koninkrijk mag worden belast, staat tot het bedrag van het gehele inkomen of vermogen dat de in het tweede lid, letter (a), van dit artikel bedoelde grondslag vormt.

Nederland verleent voorts een vermindering op de aldus berekende belasting voor die bestanddelen van het inkomen die volgens de artikelen 11, tweede lid, en 15, vierde lid, in het Verenigd Koninkrijk mogen worden belast en in de in het tweede lid, letter (a), van dit artikel bedoelde grondslag zijn begrepen. Het bedrag van deze vermindering is het laagste van de volgende bedragen:

- (i) het bedrag dat gelijk is aan de in het Verenigd Koninkrijk geheven belasting;
 - (ii) het bedrag van de Nederlandse belasting dat tot het overeenkomstig het tweede lid, letter (a), van dit artikel berekende belastingbedrag in dezelfde verhouding staat als het bedrag van de genoemde bestanddelen van het inkomen staat tot het bedrag van het inkomen dat de in het tweede lid, letter (a), van dit artikel bedoelde grondslag vormt.
- (3) Voor de toepassing van het eerste lid van dit artikel worden inkomsten en belastbare vermogenswinsten die toekomen aan een inwoner van het Verenigd Koninkrijk en die volgens deze Overeenkomst in Nederland mogen worden belast, geacht afkomstig te zijn uit Nederlandse bronnen.

Artikel 27

Non-discriminatie

- (1) Onderdanen van een van de Staten worden in de andere Staat niet aan enige belastingheffing of daarmee verband houdende

to the provisions of this Convention may be taxed in the United Kingdom.

- (b) Without prejudice to the application of the provisions concerning the compensation of losses in the unilateral regulations for the avoidance of double taxation the Netherlands shall allow a deduction from the amount of tax computed in conformity with paragraph (2) (a) of this Article equal to such part of that tax which bears the same proportion to the aforesaid tax, as the part of the income or capital which is included in the basis mentioned in paragraph (2) (a) of this Article and may be taxed in the United Kingdom according to Articles 7, 8, 11 (paragraph 5), 12 (paragraph 3), 13 (paragraph 3), 15 (paragraph 1), 16, 17 (paragraphs 1 and 3), 18 (paragraph 1), 19, 21 (paragraphs 2 and 3), and 24 (paragraphs 1 and 2) of this Convention bears to the total income or capital which forms the basis mentioned in paragraph (2) (a) of this Article.

Further the Netherlands shall allow a deduction from the Netherlands tax so computed for such items of income, as may be taxed in the United Kingdom according to Articles 11 (paragraph 2) and 15 (paragraph 4) and are included in the basis mentioned in paragraph (2) (a) of this Article. The amount of this deduction shall be the lesser of the following amounts:

- (i) the amount equal to the United Kingdom tax;
- (ii) the amount of the Netherlands tax which bears the same proportion to the amount of tax computed in conformity with paragraph (2) (a) of this Article, as the amount of the said items of income bears to the amount of income which forms the basis mentioned in paragraph (2) (a) of this Article.
- (3) For the purposes of paragraph (1) of this Article, income and chargeable gains owned by a resident of the United Kingdom which may be taxed in the Netherlands in accordance with this Convention shall be deemed to arise from sources in the Netherlands.

Article 27

Non-discrimination

- (1) The nationals of one of the States shall not be subjected in the other State to any taxation or any requirement connected there-

verplichting onderworpen, die anders of zwaarder is dan de belastingheffing en daarmee verband houdende verplichtingen, waaraan onderdanen van die andere Staat onder dezelfde omstandigheden zijn of kunnen worden onderworpen.

- (2) De uitdrukking „onderdanen” betekent:
 - (a) met betrekking tot het Verenigd Koninkrijk:
 - (i) alle Britse onderdanen die hun status als zodanig ontleenen aan hun betrekking tot het Verenigd Koninkrijk en alle Britse onderdanen en personen onder Britse bescherming die in het Verenigd Koninkrijk wonen;
 - (ii) alle rechtspersonen, vennootschappen, verenigingen en andere eenheden die hun status als zodanig ontleenen aan de wetgeving van het Verenigd Koninkrijk;
 - (b) met betrekking tot Nederland:
 - (i) alle natuurlijke personen die de Nederlandse nationaliteit bezitten;
 - (ii) alle rechtspersonen, vennootschappen, verenigingen en andere eenheden die hun status als zodanig ontleenen aan de wetgeving die in Nederland van kracht is.
- (3) De belastingheffing van een vaste inrichting die een onderneming van een van de Staten in de andere Staat heeft, is in die andere Staat niet ongunstiger dan de belastingheffing van ondernemingen van die andere Staat die dezelfde werkzaamheden uitoefenen.

Deze bepaling mag niet aldus worden uitgelegd, dat zij elk van de Staten verplicht aan natuurlijke personen die geen inwoner van die Staat zijn, bij de belastingheffing de persoonlijke aftrekken en verminderingen te verlenen, die worden verleend aan natuurlijke personen die wel inwoner zijn, noch aldus dat zij in een Staat recht geeft op vrijstelling van belasting ter zake van dividenden betaald aan een lichaam dat inwoner van de andere Staat is.
- (4) Ondernemingen van een van de Staten, waarvan het kapitaal geheel of gedeeltelijk, onmiddellijk of middellijk, in het bezit is van of wordt beheerst door een of meer inwoners van de andere Staat, worden in de eerstbedoelde Staat niet aan enige belastingheffing of daarmee verband houdende verplichting onderworpen, die anders of zwaarder is dan de belastingheffing en daarmee verband houdende verplichtingen, waaraan andere soortgelijke ondernemingen van die eerstbedoelde Staat zijn of kunnen worden onderworpen.
- (5) Om te bepalen of een lichaam voor de toepassing van de belasting van het Verenigd Koninkrijk een *close company* is, wordt onder de uitdrukking *recognized stock exchange* be-

with which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances are or may be subjected.

- (2) The term “national” means:
- (a) in relation to the United Kingdom:
 - (i) all British subjects deriving their status as such from connection with the United Kingdom and all British subjects and British protected persons residing in the United Kingdom;
 - (ii) all legal persons, partnerships, associations and other entities deriving their status as such from the law of the United Kingdom;
 - (b) in relation to the Netherlands:
 - (i) all individuals possessing the Netherlands nationality;
 - (ii) all legal persons, partnerships, associations and other entities deriving their status as such from the law in force in the Netherlands.
- (3) The taxation on a permanent establishment which an enterprise of one of the States has in the other State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities. Nothing contained in this paragraph shall be construed as obliging either State to grant to individuals not resident in that State any of the personal allowances and reliefs for tax purposes which are granted to individuals so resident, nor as conferring any exemption from tax in a State in respect of dividends paid to a company which is a resident of the other State.
- (4) Enterprises of one of the States, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of that first-mentioned State are or may be subjected.
- (5) In determining for the purpose of United Kingdom tax whether a company is a close company, the term “recognized stock exchange” shall include any stock exchange in the Netherlands

grepen iedere effectenbeurs in Nederland die door de Nederlandse wetgeving betreffende effectenbeurzen als een effectenbeurs wordt aangemerkt.

- (6) In dit artikel ziet de uitdrukking „belastingheffing” op belastingen van elke soort en benaming.

Artikel 28

Onderling overleg

- (1) Indien een inwoner van een van de Staten van oordeel is dat de maatregelen van een van de Staten of van beide Staten voor hem leiden of zullen leiden tot een belastingheffing die niet in overeenstemming is met deze Overeenkomst, kan hij, onverminderd de rechtsmiddelen waarin de nationale wetgeving van die Staten voorzien, zijn geval voorleggen aan de belastingautoriteit van de Staat waarvan hij inwoner of onderdaan is.
- (2) De belastingautoriteit tracht, indien het bezwaar hem gegrond voorkomt en indien hij niet zelf in staat is tot een bevredigende oplossing te komen, de aangelegenheid in onderlinge overeenstemming met de belastingautoriteit van de andere Staat te regelen teneinde een belastingheffing die niet in overeenstemming is met deze Overeenkomst, te vermijden.
- (3) De belastingautoriteiten van de Staten trachten moeilijkheden of twijfelpunten die mochten rijzen met betrekking tot de uitlegging of de toepassing van deze Overeenkomst in onderlinge overeenstemming op te lossen. In het bijzonder kunnen de belastingautoriteiten met elkaar overleg plegen om te trachten geschillen die mochten rijzen met betrekking tot de toepassing van het tweede lid van artikel 8 of artikel 10, tot een oplossing te brengen.

Artikel 29

Uitwisseling van inlichtingen

- (1) De belastingautoriteiten van de Staten wisselen zodanige inlichtingen uit (zijnde inlichtingen die deze autoriteiten voorhanden hebben) als nodig zijn om uitvoering te geven aan de bepalingen van deze Overeenkomst of om fraude te voorkomen of om uitvoering te geven aan wettelijke voorzieningen tegen wetsontduiking met betrekking tot de belastingen die het onderwerp van de Overeenkomst uitmaken. Elke aldus uitgewisselde inlichting wordt geheim gehouden en niet ter kennis gebracht van andere personen (daaronder begrepen een rechterlijke instantie of uitvoeringsorgaan) dan die belast met de vaststelling of invordering van, de vervolging ter zake van, of de beslissing in beroepszaken betrekking hebbende op de belastingen die het onderwerp van de Overeenkomst uitmaken.

which is a stock exchange within the meaning of the Netherlands law relating to stock exchanges.

- (6) In this Article the term "taxation" means taxes of every kind and description.

Article 28

Mutual Agreement

- (1) Where a resident of one of the States considers that the actions of one or both of the States result or will result for him in taxation not in accordance with this Convention, he may, notwithstanding the remedies provided by the national laws of those States, present his case to the taxation authority of the State of which he is a resident or a national.
- (2) The taxation authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at an appropriate solution, to resolve the case by mutual agreement with the taxation authority of the other State, with a view to the avoidance of taxation not in accordance with the Convention.
- (3) The taxation authorities of the States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Convention. In particular the taxation authorities may consult together to endeavour to resolve disputes arising out of the application of paragraph (2) of Article 8 or Article 10.

Article 29

Exchange of Information

- (1) The taxation authorities of the States shall exchange such information (being information which such authorities have at their disposal) as is necessary for carrying out the provisions of this Convention or for the prevention of fraud or for the administration of statutory provisions against legal avoidance in relation to the taxes which are the subject of the Convention. Any information so exchanged shall be treated as secret and shall not be disclosed to any persons other than persons (including a Court or administrative body) concerned with the assessment or collection of, or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes which are the subject of the Convention.

- (2) In geen geval worden de bepalingen van het eerste lid aldus uitgelegd dat zij de belastingautoriteit van elk van de Staten de verplichting opleggen:
- (a) maatregelen te nemen die in strijd zijn met de wetgeving of het heersende gebruik in die of in de andere Staat;
 - (b) bijzonderheden te verstrekken die niet verkrijgbaar zijn volgens de wetgeving of in de normale gang van zaken in de administratie in die of in de andere Staat;
 - (c) inlichtingen te verstrekken die een handels-, bedrijfs-, nijverheids- of beroepsgeheim of een fabrieks- of handelswerkwijze zouden onthullen, dan wel inlichtingen waarvan het verstrekken in strijd zou zijn met de openbare orde in die of in de andere Staat.

Artikel 30

Uitbreiding tot andere gebieden

- (1) Deze Overeenkomst kan, hetzij in haar geheel, hetzij met de noodzakelijke wijzigingen, worden uitgebreid tot gebieden voor wier internationale betrekkingen het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland verantwoordelijk is, alsmede tot elk van de landen of beide landen Suriname en de Nederlandse Antillen, indien het desbetreffende gebied of land belastingen heft die in wezen gelijksoortig zijn aan de belastingen waarop deze Overeenkomst van toepassing is. Zulk een uitbreiding wordt van kracht met ingang van de dag en met inachtneming van de wijzigingen en voorwaarden, daaronder begrepen voorwaarden ten aanzien van de beëindiging, nader vast te stellen en overeen te komen bij diplomatieke notawisseling.
- (2) Tenzij anders is overeengekomen, wordt door de beëindiging van deze Overeenkomst niet tevens de toepasselijkheid van deze Overeenkomst op het gebied of land waartoe zij ingevolge dit artikel is uitgebreid, beëindigd.

Artikel 31

Inwerkingtreding

- (1) De Overeenkomst dient te worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen zo spoedig mogelijk te 's-Gravenhage worden uitgewisseld.
- (2) Deze Overeenkomst treedt in werking na het verstrijken van een tijdvak van dertig dagen volgende op de dag waarop de akten van bekrachtiging worden uitgewisseld en vindt daarna, behoudens het bepaalde in het vijfde lid van dit artikel, toepassing:
- (a) in het Verenigd Koninkrijk —

- (2) In no case shall the provisions of paragraph (1) be construed so as to impose on the taxation authority of either State the obligation:
- (a) to carry out administrative measures at variance with the laws or administrative practice prevailing in that or the other State;
 - (b) to supply particulars which are not obtainable under the laws or in the normal course of the administration in that or the other State; or
 - (c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy in that or the other State.

Article 30

Territorial Extension

- (1) This Convention may be extended, either in its entirety or with any necessary modifications, to any territory for whose international relations the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is responsible as well as to either or both of the countries of Surinam or the Netherlands Antilles, if the territory or country concerned imposes taxes substantially similar in character to those to which this Convention applies. Any such extension shall take effect from such date and subject to such modifications and conditions, including conditions as to termination, as may be specified and agreed in notes to be exchanged through diplomatic channels.
- (2) Unless otherwise agreed the termination of this Convention shall not also terminate the application of this Convention to any territory or country to which it has been extended under this Article.

Article 31

Entry into Force

- (1) This Convention shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at The Hague as soon as possible.
- (2) This Convention shall enter into force after the expiration of a period of thirty days following the date on which the instruments of ratification are exchanged and shall, subject to paragraph (5) of this Article, thereupon have effect —
 - (a) in the United Kingdom —

- (i) met betrekking tot de income tax (inkomstenbelasting) daaronder begrepen de surtax en de capital gains tax (vermogenswinstbelasting) voor belastingjaren die op of na 6 april 1968 aanvangen;
 - (ii) met betrekking tot de corporation tax (vennootschapsbelasting) voor „financial years” die op of na 1 april 1964 aanvangen;
- (b) in Nederland —
 - met betrekking tot alle belastingen voor belastingjaren en tijdvakken die op of na 1 januari 1968 aanvangen.
- (3) Behoudens het bepaalde in het vierde lid van dit artikel eindigt het Verdrag tot het Vermijden van Dubbele Belasting en tot het voorkomen van het Ontgaan van Belasting met betrekking tot Belastingen naar het Inkomen tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland getekend te Londen op 15 oktober 1948 en houdt het op van toepassing te zijn met betrekking tot belastingen waarop deze Overeenkomst overeenkomstig het voorafgaande tweede lid van toepassing is.
- (4) Indien bepalingen van het Verdrag getekend te Londen op 15 oktober 1948 grotere belastingverminderingen zouden hebben opgeleverd, blijven die bepalingen, behoudens het bepaalde in het vijfde lid van dit artikel, van toepassing voor belastingjaren of *financial years* onderscheidenlijk voor belastingjaren of tijdvakken, die aanvangen voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst.
- (5) De bepalingen van de letters (a) en (b) van het tweede lid en van het derde en vierde lid gelden niet voor dividenden; de bepalingen van deze Overeenkomst vinden echter toepassing, en de bepalingen van het Verdrag getekend te Londen op 15 oktober 1948 houden op van toepassing te zijn, met betrekking tot dividenden die op of na de dag van de inwerkingtreding van deze Overeenkomst worden betaald.
- (6) De volgende overeenkomsten tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Verenigd Koninkrijk zijn niet van toepassing voor jaren of tijdvakken waarvoor deze Overeenkomst toepassing vindt, te weten
 - (a) de Overeenkomst gedagtekend 20 mei 1926, tot wederzijdse vrijstelling van inkomstenbelasting in zekere gevallen, waarbij winsten voortvloeien uit het scheepvaartbedrijf;
 - (b) het Verdrag gedagtekend 6 juni 1935, tot wederzijdse vrijstelling van belastingen in bepaalde gevallen; en

- (i) in respect of income tax (including surtax) and capital gains tax for any year of assessment beginning on or after 6th April, 1968;
 - (ii) in respect of corporation tax for any financial year beginning on or after 1st April, 1964;
- (b) in the Netherlands —
in respect of any taxes for taxable years and periods beginning on or after 1st January, 1968.
- (3) Subject to paragraph (4) of this Article the Convention for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income between the Kingdom of the Netherlands and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland signed at London on 15th October, 1948 shall terminate and cease to be effective as respects taxes to which this Convention in accordance with paragraph (2) above applies.
- (4) Subject to paragraph (5) of this Article where any provision of the Convention signed at London on 15th October, 1948 would have afforded any greater relief from tax any such provision as aforesaid shall continue to have effect for any year of assessment or financial year or taxable year or period beginning before the entry into force of this Convention.
- (5) The provisions of sub-paragraphs (a) and (b) of paragraph (2), of paragraph (3) and of paragraph (4) shall not apply in relation to dividends but the provisions of this Convention shall have effect, and the provisions of the Convention signed at London on 15th October, 1948 shall cease to be effective, in relation to dividends paid on or after the date of entry into force of this Convention.
- (6) The following agreements between the Kingdom of the Netherlands and the United Kingdom shall not have effect for any year or period for which this Convention has effect, that is to say,
 - (a) the Agreement dated 20th May, 1926, for the reciprocal exemption from income tax in certain cases of profits accruing from the business of shipping;
 - (b) the Convention dated 6th June, 1935, for reciprocal exemption from taxes in certain cases; and

- (c) de Overeenkomst tot stand gekomen bij de Notawisseling gedagtekend 27 augustus 1936, betreffende wederzijdse vrijstelling van bepaalde belastingen in verband met het luchtvaartvervoerbedrijf.
- (7) Deze Overeenkomst tast geen overeenkomsten aan die van kracht zijn ingevolge de uitbreiding van het Verdrag ondertekend te Londen op 15 oktober 1948, op de voet van artikel XIX daarvan.

Artikel 32

Beëindiging

Deze Overeenkomst is voor onbepaalde tijd van kracht, maar elk van beide Staten kan op of voor de dertigste juni van ieder kalenderjaar na het jaar 1971 langs diplomatieke weg aan de andere Staat een kennisgeving van beëindiging zenden en alsdan houdt deze Overeenkomst op van toepassing te zijn —

(a) In het Verenigd Koninkrijk:

- (i) met betrekking tot de income tax (inkomstenbelasting) daaronder begrepen de surtax en de capital gains tax (vermogenswinstbelasting) voor belastingjaren die op of na 6 april van het kalenderjaar volgend op dat waarin de kennisgeving is gedaan, aanvangen;
- (ii) met betrekking tot de corporation tax (vennootschapsbelasting) voor „financial years” die op of na 1 april van het kalenderjaar volgend op dat waarin de kennisgeving is gedaan, aanvangen;

(b) In Nederland:

voor belastingjaren of tijdvakken die na het einde van het kalenderjaar waarin de kennisgeving is gedaan, aanvangen.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gevolmachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN in tweevoud te Londen de eenendertigste oktober 1967 in de Nederlandse en de Engelse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk gezaghebbend.

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

(w.g.) J. H. VAN ROIJEN

Voor de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,

(w.g.) CHALFONT

- (c) the Agreement constituted by the Exchange of Notes dated 27th August, 1936, for reciprocal exemptions from certain taxation in respect of the business of air transport.
- (7) This Convention shall not affect any agreement in force extending the Convention signed at London on 15th October, 1948 in accordance with Article XIX thereof.

Article 32

Termination

This Convention shall continue in effect indefinitely but either State may, on or before the thirtieth day of June in any calendar year after the year 1971 give, through diplomatic channels, notice of termination to the other State and, in such event, this Convention shall cease to be effective —

(a) In the United Kingdom:

- (i) as respects income tax (including surtax) and capital gains tax for any year of assessment beginning on or after 6th April in the calendar year next following that in which the notice is given;
- (ii) as respects corporation tax, for any financial year beginning on or after 1st April in the calendar year next following that in which the notice is given;

(b) In the Netherlands:

for any taxable year or period beginning after the end of the calendar year in which the notice is given.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorised thereto, have signed this Convention.

DONE in duplicate at London this thirtyfirst day of October, 1967, in the Netherlands and English languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the Kingdom of the Netherlands,

For the Government of the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland,

D. GOEDKEURING

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 60, lid 2, van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging van de Overeenkomst is voorzien in artikel 31, eerste lid.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge artikel 31, lid 2, onder de aldaar gestelde voorwaarden, in werking treden dertig dagen na de dag waarop de akten van bekrachtiging worden uitgewisseld.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst ingevolge artikel 30 voorshands alleen voor Nederland gelden.

J. GEGEVENS

Van het op 15 oktober 1948 te Londen tot stand gekomen Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland ter vermindering van dubbele belasting en ter voorkoming van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen van inkomsten, naar welk Verdrag in artikel 31, leden 3, 4 en 5, van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Stb.* K 140. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1965, 163.

Van de op 20 mei 1926 tot stand gekomen Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot wederzijdse vrijstelling van inkomstenbelasting in zekere gevallen, waarbij winsten voortvloeien uit het scheepvaartbedrijf, naar welke Overeenkomst in artikel 31, lid 6, onder (a), van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Stb.* 1926, 214c.

Van het op 6 juni 1935 te Londen tot stand gekomen Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot wederzijdse vrijstelling van belastingen in bepaalde gevallen, naar welk Verdrag in artikel 31, lid 6, onder (b), van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Stb.* 1936, 95.

Van de op 27 augustus 1936 te Londen tussen de Nederlandse en de Britse Regering gewisselde nota's, houdende een overeenkomst betreffende wederzijdse vrijstelling van bepaalde belastingen in verband met het luchtvervoerbedrijf, naar welke overeenkomst wordt verwezen in artikel 31, lid 6, onder (c), van de onderhavige Overeenkomst, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* 1936, 99j.

Uitgegeven de tiende november 1967.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. LUNS.